

**PAROISSE ORTHODOXE
SAINT-BENOÎT-DE-NURSIE**



**PROPRE DU JOUR OU DE LA FÊTE
COMPLÉMENT AU LIVRET DES VÊPRES DOMINICALES (LVD)**

LIVRET HEBDOMADAIRE DU FIDÈLE

OFFICE CÉLÉBRÉ LE SAMEDI 31 JANVIER

Dimanche 1^{er} février 2026

Ton 1

34^e dimanche après la pentecôte

**Dimanche du Publicain et du Pharisiens
(début du Triode)**

**Avant-fête de la Sainte Rencontre de notre Seigneur, Dieu
et Sauveur Jésus Christ.**



**VÊPRES DOMINICALES
(GRANDES VÊPRES)**

LIVRET À EMPORTER POUR LIRE ET MÉDITER LES TEXTES CHEZ SOI.



Dimanche du publicain et du pharisien *Début du Triode du Carême*

Le dimanche qui suit le dimanche de Zachée est consacré au publicain et au pharisien. La veille au soir, aux Vêpres, commence **le Triode** période pendant laquelle l'on utilise le livre liturgique appelé le **Triodion**.

Le Triode est, dans l'Église orthodoxe, une période préparatoire à Pâques qui commence le dimanche du Publicain et du Pharisien (70 jours avant Pâques) et se termine le Samedi saint (veille de Pâques). **Le Triode se décline en trois temps : les dimanches préparatoires, le Grand Carême et la Semaine sainte.**

Les trois semaines avant le début du Grand Carême sont consacrées à la méditation, à la prière et à la préparation du Grand Carême. Elles sont marquées par : le dimanche du Publicain et du Pharisien (J-70 : 70 jours avant Pâques), débute le Triode, le Petit carême et consacre une semaine de méditation sur l'humilité à l'égard des autres et de la Grâce divine ; le dimanche du Fils prodigue (J- 63) précède une semaine de prière sur la parabole du Fils prodigue et sur la reconnaissance de ses erreurs ; le dimanche du Jugement dernier (J-56) marque la fin de la consommation de viande, il marque le début de la Semaine des laitages et le Carnaval ; le dimanche du Pardon (J-49) marque la fin du Petit carême et du Carnaval. Le Lundi pur qui suit débute le Grand Carême. **Le Grand Carême** débute le Lundi pur (J-48) et se termine le Samedi saint (J-1). Durant cette période, il est prescrit de s'abstenir de consommer de la viande, des aliments gras ou riches, de se consacrer à l'humilité, à l'attention aux autres et à la prière. Pour les chrétiens orthodoxes, le Grand Carême prend fin le vendredi de la sixième semaine. Il est suivi du Samedi de Lazare et du dimanche des Rameaux (J-7). Après ce dimanche commence une période distincte, **la Semaine sainte** qui précède directement Pâques.

Le Triodion est le livre liturgique, utilisé par les Églises d'Orient – Églises orthodoxes et Églises catholiques de rite byzantin – prescrivant l'ordonnancement des rites et cérémonies du Petit et du Grand Carême qui précèdent Pâques. Le nom de Triodion provient du fait que les canons de l'orthros de semaine, lors de la période préparatoire à Pâques (Petit Carême et Grand Carême), contiennent seulement trois odes et sont appelés triodes. La période couverte par le Triodion va du dimanche du Publicain et du Pharisien (70 jours avant Pâques) à l'office du soir du Samedi saint (la veille de Pâques).

- 1- Seigneur très saint, reçois nos prières vespérales / et accorde-nous la rémission de nos péchés, // car toi seul Tu as révélé au monde la Résurrection.
- 2- Peuples, environnez Sion et entourez-la, / dans ses murs rendez gloire à Celui qui est ressuscité des morts, / car c'est Lui notre Dieu // qui nous a rachetés de nos iniquités.
- 3- Venez, peuples, chantons et adorons le Christ, / glorifions sa résurrection d'entre les morts, / car c'est Lui notre Dieu // qui a délivré le monde de la tromperie de l'Ennemi.
- 4- Cieux, réjouissez-vous, retentissez fondements de la terre, / montagnes, clamez votre joie : / l'Emmanuel a cloué nos péchés sur la Croix, / Il a donné la vie et mis à mort la mort, Il a ressuscité Adam, // Lui qui est l'Ami des hommes.

Triode

- 5- Frères, ne prions pas à la manière du pharisien, / car celui qui s'élève sera abaissé ; / mais humilions-nous devant Dieu, / jeûnons comme le publicain et clamons : // Ô Dieu, purifie-nous, pécheurs.
- 6- Frères, ne prions pas à la manière du pharisien, / car celui qui s'élève sera abaissé ; / mais humilions-nous devant Dieu, / jeûnons comme le publicain et clamons : // Ô Dieu, purifie-nous, pécheurs.
- 7- Le pharisien dominé par la vanité et le publicain courbé sous le poids du repentir / s'approchèrent de toi, le seul Maître ; / l'un qui se flattait, a été privé de tes bienfaits, / l'autre, silencieux, fut jugé digne de tes dons ; / maintiens en moi sa disposition au repentir, Ô Christ Dieu, // car Tu es l'ami des hommes.

Avant-fête de la Sainte Rencontre

- 8- La sainte Église s'apprête à recevoir en elle le Seigneur / comme un enfant qui, de ses grâces, / vient réjouir mystiquement l'ensemble des fidèles amis de Dieu / qui élèvent la voix pour lui déclarer : / Tu es ma gloire, ma renommée, l'ornement de ma plénitude, c'est toi, // Verbe qui pour moi es devenu un tout-petit enfant selon la chair.
- 9- Celle qui est la chambre nuptiale resplendissante de lumière, / le tabernacle très-digne d'honneur, / le temple saint et plus vaste que les cieux, / porte le Seigneur à l'intérieur du Temple / et le donne à la sainte Église comme un promis, / intercédant pour que soient délivrés de la mort et du péril / ceux qui sans cesse, à juste titre, // la glorifient comme la Mère de Dieu.

- 10- Selon l'espérance que tu nourrissais, / saint vieillard Syméon, / viens dans le temple voir le Christ ; / reçois-le dans tes bras en disant au Sauveur : / « Maintenant, laisse ton serviteur s'en aller de la terre » ; / fais venir aussi la sainte Prophétresse / pour glorifier avec toi le Bienfaiteur // qui de façon étonnante est devenu un tout-petit enfant selon la chair.

Gloire...

DOXASTIKON (triode)

LVD-14

Seigneur tout-puissant, je sais quel pouvoir ont les larmes : / par elles Ézéchias a été délivré des portes de la mort, / par elles la pécheresse a été rachetée de ses longues années de transgressions, / par elles le publicain a été justifié plus que le pharisien ; / aussi je te prie, // compte-moi parmi eux et aie pitié de moi.

Maintenant et toujours...Amen

THÉOTOKION DOGMATIQUE

LVD-14

Chantons la Vierge Marie, la gloire du monde : / elle est issue des hommes et elle a enfanté le Maître ; / elle est la porte du ciel, le chant des incorporels et l'ornement des fidèles ; / elle est apparue ciel et temple de Dieu ; / elle a détruit le mur de l'inimitié, / elle a établi la paix et nous a ouvert le Royaume ; / elle est pour nous l'ancre de la foi, / car nous avons pour défenseur le Seigneur qu'elle a enfanté. / Prends donc courage, prends courage peuple de Dieu, / car Il sera le vainqueur des ennemis, // Lui le tout-puissant.

Entrée : "Lumière joyeuse..." Puis le prokimenon du samedi soir (LVD 15)

APOSTICHES –Stichères 1-4

LVD-20

1-Par ta passion, ô Christ, nous sommes libérés des passions / et par ta résurrection nous sommes délivrés de la corruption ; // Seigneur, gloire à toi.

v. Le Seigneur est entré dans son règne, / Il s'est revêtu de splendeur.

Que la création soit dans l'allégresse, que les cieux se réjouissent, / que les peuples battent des mains dans la joie ; / car le Christ notre Sauveur a cloué nos péchés sur la Croix. / Il a mis à mort la mort et nous a donné la vie ; / en Adam Il a relevé tous les hommes de la chute, // Lui qui est l'Ami des hommes.

v. Car Il a affermi l'univers / qui ne sera pas ébranlé.

3-oToi qui es le Roi du ciel et de la terre, toi l'Inconcevable, / par ta propre volonté Tu as été crucifié par amour des hommes. / Les enfers t'ayant rencontré sous terre furent remplis d'amertume, / tandis que les âmes des justes t'accueillaient dans la joie. / Adam te vit, ô Créateur, dans les profondeurs et se releva. / Ô merveille ! / Comment la Vie de tous a-t-elle goûté la mort ? / Il l'a voulu ainsi pour illuminer le monde qui Lui clame : // Seigneur, ressuscité des morts, gloire à toi.

v. À ta maison convient la sainteté, Seigneur, / pour la suite des jours.

4-Portant la myrrhe, les femmes en pleurs, arrivèrent en toute hâte à ton sépulcre ; / elles ne trouvèrent pas ton corps très pur, / mais ayant appris de l'ange le nouveau et merveilleux miracle, / elles l'annoncèrent aux apôtres : Le Seigneur est ressuscité // accordant au monde la grande miséricorde.

Gloire...

DOXASTIKON- triode

LVD-20

Mes yeux sont alourdis par mes iniquités / et je ne peux les lever / pour contempler les hauteurs célestes ; / mais, comme le publicain qui se repent, // reçois-moi, ô Sauveur, et aie pitié de moi.

Maintenant...Amen.

STICHÈRE de l'avant-fête de la Sainte Rencontre

LVD-20

La sainte Vierge apporte le saint Enfant au saint prêtre dans le Saint des Saints. / Étendant les bras, Syméon Le reçoit avec joie et clame : // Maintenant, Seigneur Maître, Tu laisses aller en paix ton serviteur, selon ta parole.

(Suite LVD – page 21)

TROPAIRES et THÉOTOKION

LVD-22

Tropaire du dimanche (version St Benoit)

La pierre scellée par les juifs, Ton Corps très pur gardé par les soldats, Tu ressuscites le troisième jour, ô Sauveur, donnant la vie au monde. C'est pourquoi les vertus célestes Te crient, ô Donateur de vie : Gloire à Ta résurrection ô Christ! Gloire à Ton Royaume! Gloire à Ton économie! Seul ami de l'homme.

Gloire...maintenant...Amen

Tropaire de l'avant-fête de la Sainte Rencontre

Se penchant du haut du ciel vers la terre, / le chœur céleste voit une Mère Vierge / porter au temple comme un enfant nouveau-né / le premier-né de toute la création / et les Anges, dans l'allégresse, // chantent l'hymne d'avant-fête avec nous.

CONGÉ (Voir le livret des Vêpres dominicales en page 22 (LVD-22))



L'évangile de ce dimanche : La parabole du publicain et du pharisien (Lc 18, 10-14)

**PAROISSE ORTHODOXE
SAINT-BENOÎT-DE-NURSIE**



**VÊPRES DOMINICALES
(GRANDES VÊPRES)**

-LIVRET DU FIDÈLE-

Série : Foi et spiritualité orthodoxe – la liturgie

Note : LVD fait référence au Livret des Vêpres dominicales et le numéro à la page correspondante dudit livret (ex. LVD-14 ; page 14 du livret).

Ce livret du propre des Vêpres est le complément hebdomadaire du Livret des VÊPRES DOMINICALES (LVD) (Édition révisée) qui contient le commun des célébrations.

Paroisse orthodoxe Saint-Benoît-de-Nursie
Paroisse francophone de l'Église Orthodoxe en Amérique
807, avenue Sainte-Croix,
Saint-Laurent, Québec H4L 3X6

<http://www.saintbenoitdenursie.ca>



LIVRET À EMPORTER POUR LIRE ET MÉDITER LES TEXTES CHEZ SOI.